

TB 250 J
TB 250 JD
TB 250 D
TB 320
TB 320 D
TB 420
TB 420 D

**IT**

Decespugliatore a motore portatile manualmente MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG

Преносим ръчен моторен хросторез УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

CS

Ruční přenosný motorový křovinořez NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA

Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE

Motorbetriebener Freischneider GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL

Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN

Portable hand-held powered brush-cutter OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES

Desbrozadora de motor portátil manualmente MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET

Käeskanav mootoriga võsaloikur KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI

Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR

Débroussaileuse portative à moteur MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR

Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU

Hordozható motoros kézi bozótirtó HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT

Nešiojama rankinė motorinė krūmapjovė NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV

Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK

Поткаструвач за грмушки УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL

Met de hand draagbare bosmaaier met motor GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO

Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL

Kosa spalinowa INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

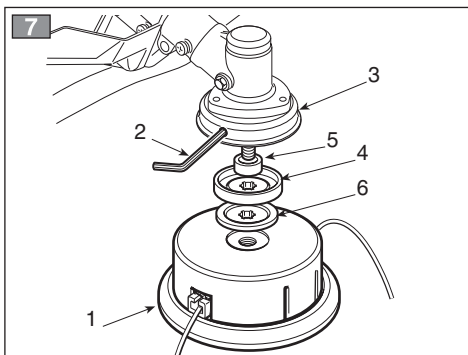
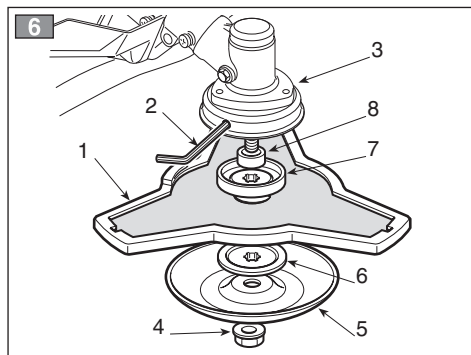
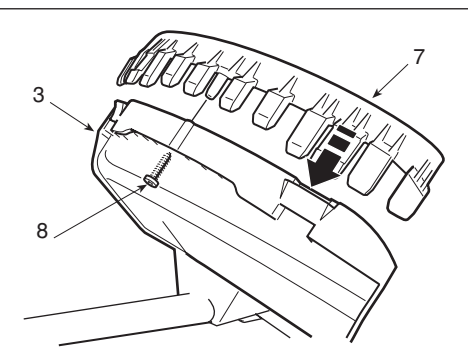
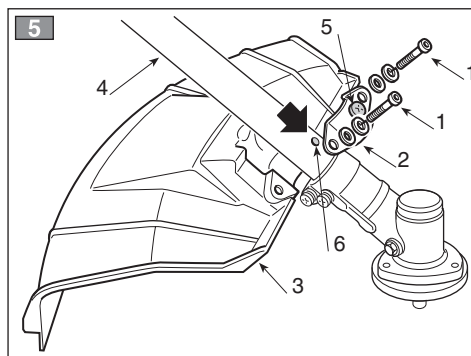
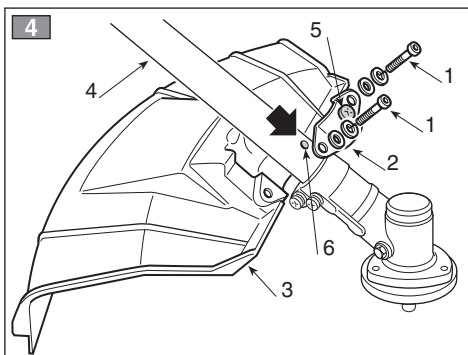
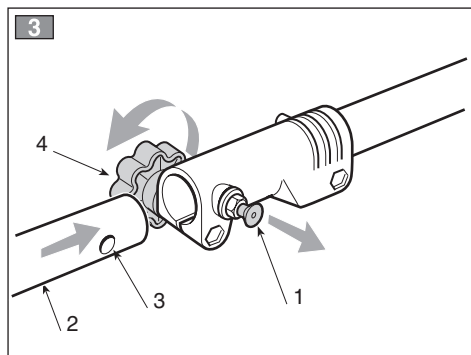
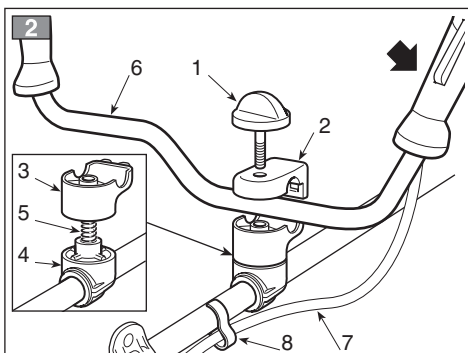
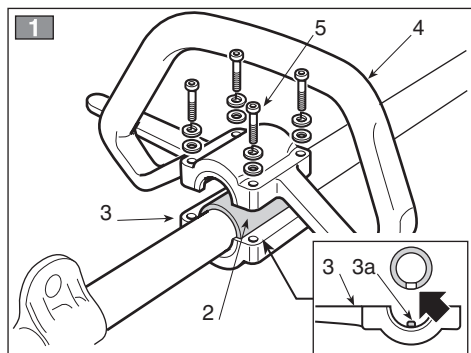
SV **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING

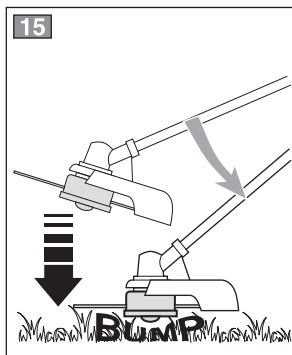
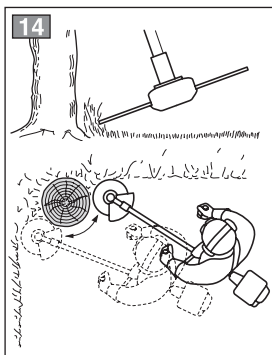
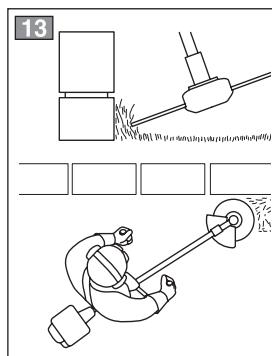
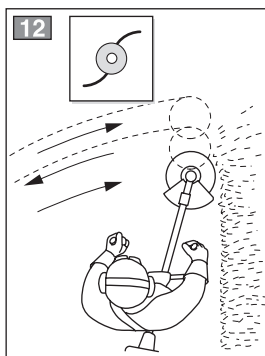
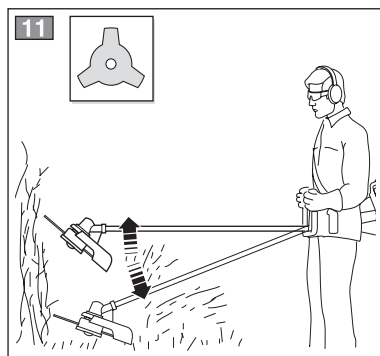
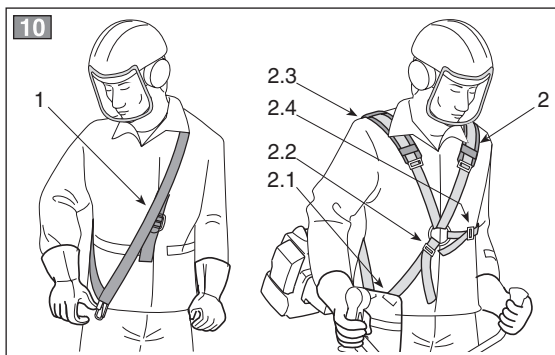
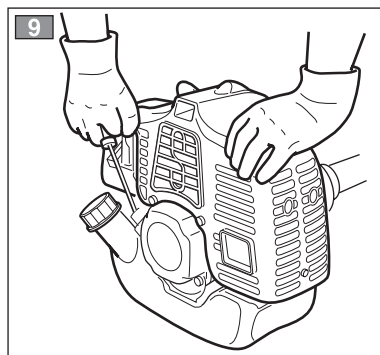
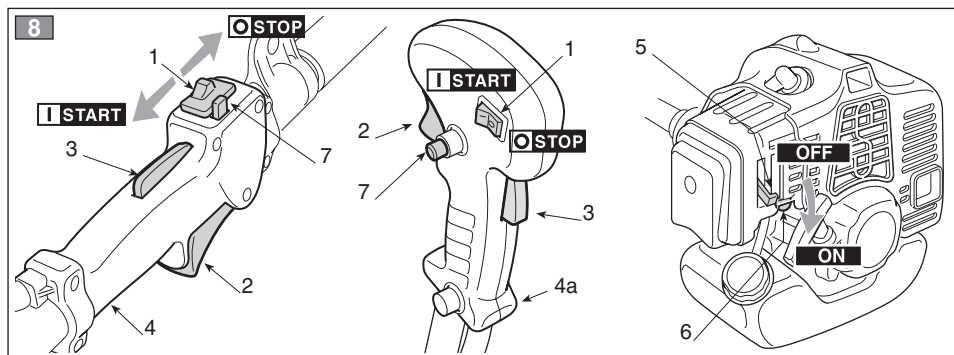
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

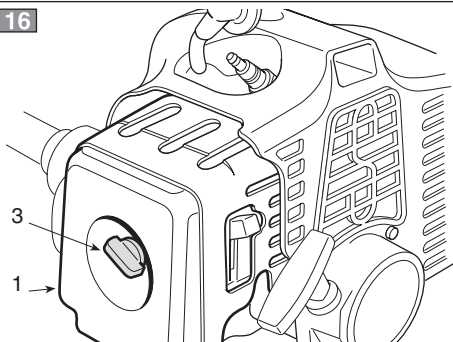
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

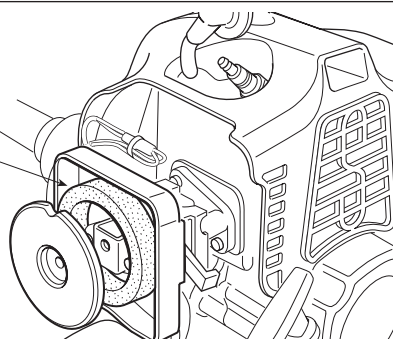




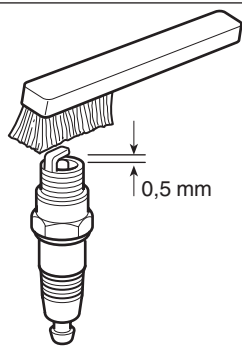
16



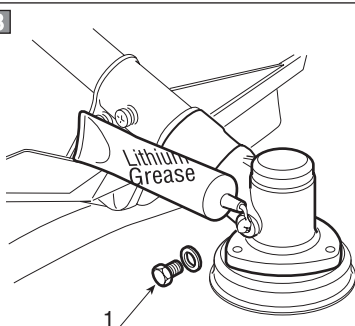
2



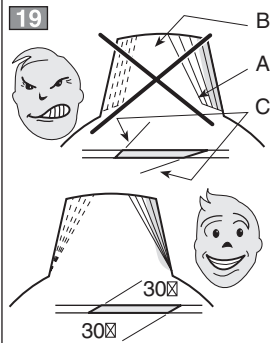
17



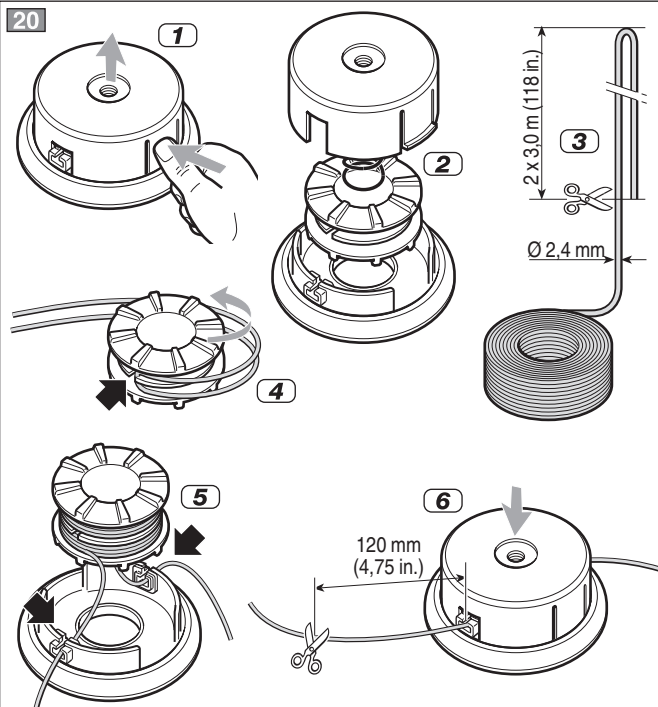
18



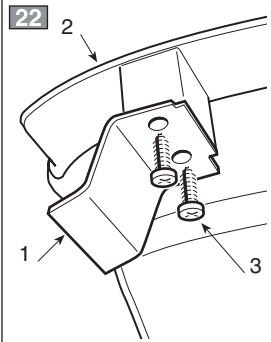
19



20



22



Gentile Cliente,

vogliamo anzitutto ringraziarla per la preferenza accordata ai nostri prodotti e ci auguriamo che l'uso di questa sua macchina le riservi grandi soddisfazioni e risponda appieno alle aspettative. Questo manuale è stato redatto per consentirle di conoscere bene la sua macchina e di usarla in condizioni di sicurezza ed efficienza; non dimentichi che esso è parte integrante della macchina stessa, lo tenga a portata di mano per consultarlo in ogni momento e lo consegni assieme alla macchina il giorno in cui dovesse cederla o prestarla ad altri.

Questa sua nuova macchina è stata progettata e costruita secondo le normative vigenti, risulta sicura ed affidabile se usata nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in questo manuale (uso previsto); qualsiasi altro impiego o l'inosservanza delle norme di sicurezza d'uso, di manutenzione e riparazione indicate è considerato come "uso improprio" e comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

Nel caso dovesse riscontrare qualche leggera differenza fra quanto qui descritto e la macchina in suo possesso, tenga presente che, dato il continuo miglioramento del prodotto, le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso o obbligo di aggiornamento, fermo restando però le caratteristiche essenziali ai fini della sicurezza e del funzionamento. In caso di dubbio contatti il suo rivenditore. Buon lavoro!

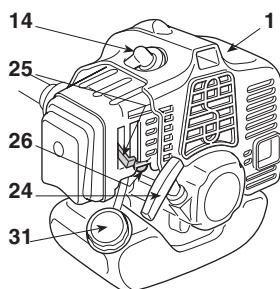
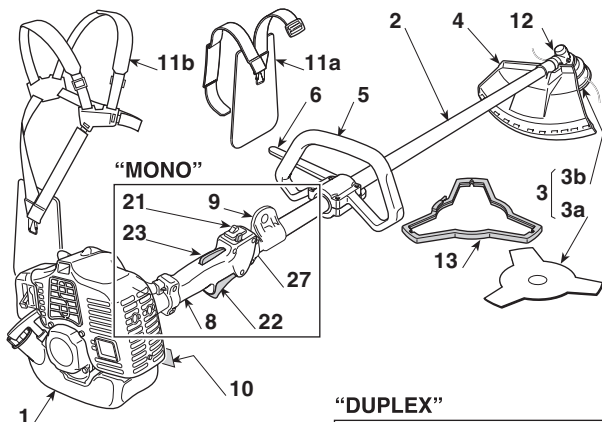
INDICE

1. Identificazione dei componenti principali	2
2. Simboli	3
3. Prescrizioni di sicurezza	4
4. Montaggio della macchina	6
5. Preparazione al lavoro	7
6. Avviamento - Utilizzo - Arresto del motore	8
7. Utilizzo della macchina	10
8. Manutenzione e conservazione	12
9. Localizzazione guasti	14
10. Dati tecnici	14
11. Accessori	16

1. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI PRINCIPALI

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Unità motrice
2. Tubo di trasmissione
3. Dispositivo di taglio
 - a. Lama a 3 punte
 - b. Testina porta filo
4. Protezione del dispositivo di taglio
5. Impugnatura anteriore
6. Barriera
7. Manubrio
8. Impugnatura posteriore
9. Punto di attacco (dell'imbracatura)
10. Etichetta matricola
11. Imbracatura
 - a. a cinghia singola
 - b. a cinghia doppia
12. Rinvio ad angolo
13. Protezione lama (per il trasporto)
14. Candela

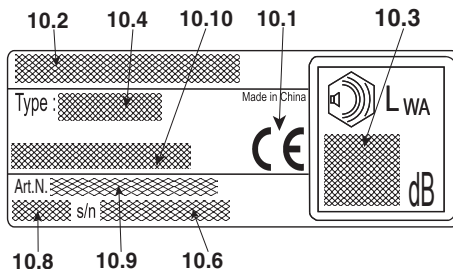


COMANDI E ELEMENTI FUNZIONALI

21. Interruttore di arresto motore
22. Comando acceleratore
23. Bloccaggio acceleratore
24. Manopola avviamento
25. Comando arricchitore (Starter)
26. Comando dispositivo di adescamento (Primer)
27. Parzializzatore dell'acceleratore (se previsto)
31. Tappo serbatoio miscela

ETICHETTA MATRICOLA

- 10.1) Marchio di conformità
- 10.2) Nome ed indirizzo del costruttore
- 10.3) Livello di potenza acustica LWA
- 10.4) Tipo di macchina
- 10.6) Numero di matricola
- 10.8) Mese/Anno di costruzione
- 10.9) Codice Articolo
- 10.10) Numero emissioni



L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nella penultima pagina del manuale.

2. SIMBOLI



1) Attenzione! Pericolo. Questa macchina, se non usata correttamente, può essere pericolosa per sé e per gli altri.

2) Prima di usare questa macchina leggere il manuale di istruzioni.

3) L'operatore addetto a questa macchina, usata in condizioni normali per uso giornaliero continuativo, può essere esposto ad un livello di rumore pari o superiore a 85 dB (A). Usare protezioni acustiche e indossare il casco di protezione.

4) Portare guanti e calzature di protezione!

5) Pericolo di proiezioni! Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15 m durante l'impiego della macchina!

6) Non impiegare lame a sega circolare. **Pericolo:** L'utilizzo di lame a sega circolare con macchine recanti questo simbolo espone l'utilizzatore a pericolo di lesioni molto gravi o perfino mortali.

7) Velocità massima del dispositivo di taglio. Usare solo dispositivi di taglio adeguati.

8) Attenzione! La benzina è infiammabile. Lasciare raffreddare il motore per almeno 2 minuti prima di effettuare il rifornimento.

9) Attenzione! - Tenersi a distanza dalle superfici calde.

10) Attenzione alla spinta della lama.

SIMBOLI ESPLICATIVI SULLA MACCHINA (se presenti)

- | | | |
|----|-----------------|---|
| 11 | | 11) Serbatoio miscela |
| 12 |
a

b | 12) Posizioni dell'interruttore arresto motore
a = arresto
b = marcia |
| 13 | | 13) Comando arricchitore (Starter) |
| 14 | | 14) Comando dispositivo di adescamento (Primer) |

SIMBOLI ESPLICATIVI SULLE PROTEZIONI (se presenti)

- | | | |
|----|--|--|
| 23 | | 23) Senso di rotazione del dispositivo di taglio |
|----|--|--|

3. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

A) ADDESTRAMENTO

1) **Leggere attentamente le istruzioni.** Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.

2) **Utilizzare la macchina per lo scopo al quale è destinata**, cioè

- il taglio dell'erba e vegetazione non legnosa, per mezzo di un filo di nylon (es. sui bordi di aiuole, piantagioni, muri, recinti, o spazi verdi di superficie limitata, per rifinire il taglio effettuato con una falciatrice);
- il taglio di erbe alte, sterpi, rametti e arbusti legnosi di diametro fino a 2 cm, con l'ausilio di lame metalliche o plastiche.

Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina.

Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- utilizzare la macchina per spazzare;
- regolarizzare siepi o altri lavori nei quali il dispositivo di taglio non sia utilizzato a livello del terreno;
- potare alberi;
- usare la macchina con il dispositivo di taglio al di sopra della linea di cintura dell'operatore;
- usare la macchina per il taglio materiali di origine non vegetale;
- utilizzare la macchina in più di una persona.

3) Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.

4) La macchina non deve essere utilizzata da più di una persona.

5) **Non utilizzare mai la macchina:**

- con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
- se l'utilizzatore è in condizioni di stanchezza o maledere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione;
- se l'utilizzatore non è in grado di tenere saldamente la macchina con due mani e/o di rimanere stabilmente in equilibrio sulle gambe durante il lavoro.

6) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) Durante il lavoro, occorre indossare un abbigliamento idoneo che non costituisca un impaccio per l'utilizzatore.

- Indossare abiti protettivi aderenti, dotati di protezioni antitaglio.
- Indossare casco, guanti, occhiali protettivi, mascherine antipolvere e scarpe antitaglio con suola antiscivolo.
- Utilizzare le cuffie per proteggere l'udito.
- Non indossare sciarpe, camici, collane e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
- Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

2) **ATTENZIONE: PERICOLO! La benzina è alta-**

mente infiammabile.

- conservare il carburante in appositi contenitori omologati per tale utilizzo;
- non fumare quando si maneggia il carburante;
- aprire lentamente il tappo del serbatoio lasciando scaricare gradualmente la pressione interna;
- rabboccare il carburante solo all'aperto, utilizzando un imbuto;
- rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere carburante o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;
- se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti;
- pulire immediatamente ogni traccia di benzina versata sulla macchina o sul terreno;
- non riavviare la macchina sul luogo ove è stato operato il rifornimento;
- evitare il contatto del carburante con gli indumenti e, in tal caso, cambiarsi gli indumenti prima di avviare il motore;
- rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina.

3) Sostituire i silenziatori difettosi o danneggiati.

4) **Prima dell'uso**, procedere ad una verifica generale della macchina ed in particolare:

- la leva acceleratore e la leva di sicurezza devono avere un movimento libero, non forzato e al rilascio devono tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra;
- la leva acceleratore deve rimanere bloccata se non viene premuta la leva di sicurezza;
- l'interruttore di arresto motore deve spostarsi facilmente da una posizione all'altra;
- i cavi elettrici ed in particolare il cavo della candela devono essere integri per evitare il generarsi di scintille e il cappuccio deve essere correttamente montato sulla candela;
- le impugnature e protezioni della macchina devono essere pulite ed asciutte e saldamente fissate alla macchina;
- i dispositivi di taglio e le protezioni non devono mai essere danneggiati.

5) Verificare il posizionamento corretto delle impugnature e del punto di attacco della imbracatura, e la buona equilibratura della macchina.

6) Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che le protezioni siano adeguate all'attrezzo di taglio utilizzato e siano correttamente montate.

7) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire scagliato dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).

C) DURANTE L'UTILIZZO

1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.

2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.

3) **Assumere una posizione ferma e stabile:**

- evitare per quanto possibile di lavorare con suolo bagnato o scivoloso o comunque su terreni troppo accidentati o ripidi che non garantiscono la stabilità dell'operatore durante il lavoro;
 - non correre mai, ma camminare e prestare attenzione alle irregolarità del terreno e alla presenza di eventuali ostacoli.
 - valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le necessarie precauzioni per garantire la propria sicurezza, in particolare sui declivi, terreni accidentati, scivolosi o mobili.
 - Sui declivi, lavorare in modo trasversale al pendio, mai salendo o scendendo, mantenendosi sempre a valle del dispositivo di taglio.
- 4) Avviare il motore con la macchina saldamente bloccata:
- avviare il motore ad almeno 3 metri dal luogo in cui si è eseguito il rifornimento;
 - verificare che altre persone si trovino ad almeno 15 metri dal raggio di azione della macchina o ad almeno 30 metri per gli sfalci più gravosi;
 - non indirizzare il silenziatore e quindi i gas di scarico verso materiali infiammabili:
- 5) **Non modificare le regolazioni del motore**, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.
- 6) Non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi e non usare una macchina piccola per eseguire lavori pesanti; l'uso di una macchina adeguata riduce i rischi e migliora la qualità del lavoro.
- 7) Controllare che il regime di minimo della macchina sia tale da non permettere il movimento del dispositivo di taglio e che, dopo un'accelerata, il motore torni rapidamente al minimo.
- 8) Fare attenzione a non urtare violentemente la lama contro corpi estranei e alle possibili proiezioni di materiale causato dal movimento delle lame stesse.
- 9) Tenere sempre la macchina agganciata all'imbracatura durante il lavoro.
- 10) **Fermare il motore:**
- ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita.
 - prima di fare rifornimento di carburante.
 - durante gli spostamenti fra zone di lavoro.
- 11) **Fermare il motore e staccare il cavo della candela:**
- prima di controllare, pulire o lavorare sulla macchina;
 - dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
 - se la macchina comincia a vibrare in modo anormale: in tal caso, ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni e provvedere alle verifiche necessarie presso un Centro Specializzato.
 - quando la macchina non viene utilizzata.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

- 1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. **Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.**
- 2) Non riporre la macchina con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- 3) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la

macchina in un qualsiasi ambiente.

- 4) Per ridurre il rischio d'incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico e la zona di magazzino della benzina liberi da residui di segatura, rametti, foglie o grasso eccessivo; non lasciare contenitori con i materiali di risulta del taglio all'interno di un locale.
- 5) Se il serbatoio deve essere svuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.
- 6) Indossare guanti da lavoro per ogni intervento sul dispositivo di taglio.
- 7) **Per motivi di sicurezza, non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi danneggiati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali.** I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla sicurezza. Gli attrezzi da taglio devono sempre portare il marchio del produttore come pure il riferimento alla velocità massima d'impiego.
- 8) Prima di riporre la macchina, assicurarsi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.
- 9) Riporre la macchina fuori dalla portata dei bambini!

E) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

- 1) Ogni volta che è necessario movimentare o trasportare la macchina occorre:
- spegnere il motore, attendere l'arresto del dispositivo di taglio e scollegare il cappuccio della candela;
 - applicare la protezione del dispositivo di taglio;
 - afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare il dispositivo di taglio nella direzione contraria al senso di marcia.
- 2) Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno e bloccarla saldamente per evitarne il ribaltamento con possibile danneggiamento e fuoriuscita di carburante.

F) COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza sono contrassegnati con diversi gradi di evidenziazione, il cui significato è il seguente:

NOTA

oppure

IMPORTANTE

Fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.



ATTENZIONE! *Possibilità di lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.*



PERICOLO! *Possibilità di gravi lesioni personali o a terzi con pericolo di morte, in caso di inosservanza.*

4. MONTAGGIO DELLA MACCHINA

IMPORTANTE

La macchina è fornita con alcuni componenti smontati e con il serbatoio della miscela vuoto.

⚠ ATTENZIONE!

Indossare sempre robusti guanti da lavoro per maneggiare i dispositivi di taglio. Prestare la massima attenzione nel montaggio dei componenti per non compromettere la sicurezza e l'efficienza della macchina; in caso di dubbi, contattare il vostro Rivenditore.

1. COMPLETAMENTO DELLA MACCHINA

1a. Modelli "MONO" (Fig. 1)

- Posizionare il manicotto (2) e la parte inferiore (3) con barriera, introducendo il perno (3a) in uno dei tre fori previsti sul tubo di trasmissione.
- Montare l'impugnatura anteriore (4) per mezzo delle viti (5).
- Prima di serrare le viti (5), orientare correttamente l'impugnatura rispetto al tubo di trasmissione.
- Serrare a fondo le viti (5).

1b. Modelli "DUPLEX" (Fig. 2)

- Svitare il pomolo centrale (1) e rimuovere il cappellotto (2), facendo attenzione a non separare le due parti del supporto del manubrio (3) e (4) per non provocare la fuoriuscita della molla (5) dalla sua sede.
- Inserire il manubrio (6), avendo cura che i comandi risultino a destra.
- Orientare il manubrio nella posizione di lavoro e bloccarlo mediante il cappellotto (2) e il pomolo (1).
- Agganciare la guaina (7) dei comandi all'apposito fermacavo (8).

NOTA

Allentando il pomolo (1) è possibile ruotare il manubrio di 90° per ridurne l'ingombro all'atto dell'immagazzinaggio.

2. MONTAGGIO DELL'ASTA

(Modelli con asta separabile - Fig. 3)

- Estrarre il piolo di arresto (1) e spingere la parte inferiore dell'asta (2) fino ad avvertire lo scatto del piolo di arresto (1) nel foro (3) dell'asta. L'inserimento può essere agevolato ruotando leggermente la parte inferiore (2) nei due sensi; l'inserimento completo è avvertibile dal piolo (1) che deve risultare completamente rientrato.
- Ad inserimento completato, serrare a fondo la manopola (4).

3. MONTAGGIO DELLE PROTEZIONI

⚠ ATTENZIONE!

Ogni dispositivo di taglio è dotato di una specifica protezione. Non utilizzare mai protezioni diverse da quelle indicate per ciascun dispositivo di taglio.

- Lama a 3 punte (Fig. 4)

⚠ ATTENZIONE!

Indossare guanti di protezione e applicare la protezione della lama.

- Svitare le viti (1) e rimuovere la piastrina (2) dalla protezione (3).
- Posizionare la protezione (3) in corrispondenza della parte terminale del tubo di trasmissione (4) e applicare la piastrina (2) fissandola per mezzo delle viti (1), senza serrarle, in modo che la protezione sia libera di scorrere sul tubo.
- Orientare la protezione (3) fino a portare la vite centrale (5) in corrispondenza del foro (6) posto sul tubo di trasmissione e avvitare a fondo in modo che resti ben inserita nel foro, impedendo il movimento della protezione.
- Serrare a fondo le viti (1).

- Testina porta filo (Fig. 5)

⚠ ATTENZIONE!

Quando si utilizza la testina porta filo, occorre che sia sempre montata la protezione aggiuntiva, con coltello tagliafilo.

- Svitare le viti (1) e rimuovere la piastrina (2) dalla protezione (3).
- Posizionare la protezione (3) in corrispondenza della parte terminale del tubo di trasmissione (4) e applicare la piastrina (2) fissandola per mezzo delle viti (1), senza serrarle, in modo che la protezione sia libera di scorrere sul tubo.
- Orientare la protezione (3) fino a portare la vite centrale (5) in corrispondenza del foro (6) posto sul tubo di trasmissione e avvitare a fondo in modo che resti ben inserita nel foro, impedendo il movimento della protezione.
- Serrare a fondo le viti (1).
- Fissare la protezione aggiuntiva (7) per mezzo della vite (8).

4. SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO DEI DISPOSITIVI DI TAGLIO

⚠ ATTENZIONE!

Utilizzare solo dispositivi di taglio originali o omologati dal Costruttore.

- Lama a 3 punte (Fig. 6)

ATTENZIONE! *Indossare guanti di protezione e applicare la protezione della lama.*

NOTA *Il dado di fissaggio (5) ha un filetto sinistrorso e pertanto deve essere svitato in senso orario e avvitato in senso antiorario.*

- Inserire la chiave in dotazione (2) nell'apposito foro del rinvio ad angolo (3) e fare ruotare a mano la lama (1) fino ad impegnare la chiave nel foro interno, bloccando la rotazione.
- Svitare il dado (4) in senso orario.
- Sfilare la calotta (5) e ghiera esterna (6), quindi rimuovere la lama (1), facendo attenzione a non sfilare la ghiera interna (7) e il distanziale (8).

Al montaggio,

- Qualora si fossero sfilati durante lo smontaggio, rimontare il distanziale (8) e la ghiera interna (7), assicurandosi che le scanalature della ghiera interna (7) si accoppino perfettamente con il rinvio ad angolo.
- Montare la lama (1) e la ghiera esterna (6), con il bordo sporgente rivolto verso la lama.
- Rimontare la calotta (5) e il dado (5) serrandolo a fondo in senso antiorario.
- Rimuovere la chiave (2) per ripristinare la rotazione della lama.

• Testina porta filo (Fig. 7)

NOTA *La testina porta filo ha un filetto sinistrorso e pertanto deve essere svitata in senso orario e avvitata in senso antiorario.*

- Inserire la chiave in dotazione (2) nell'apposito foro del rinvio ad angolo (3) e fare ruotare a mano la testina porta filo (1) fino ad impegnare la chiave nel foro interno, bloccando la rotazione.
- Rimuovere la testina porta filo (1) svitandola in **senso orario**.

Al montaggio,

- Qualora si fossero sfilati durante lo smontaggio, rimontare il distanziale (5), la ghiera interna (4) e l'anello esterno (6), assicurandosi che le scanalature della ghiera interna (4) si accoppino perfettamente con il rinvio ad angolo.
- Montare la testina porta filo (1) avvitandola in **senso antiorario**.
- Rimuovere la chiave (2) per ripristinare la rotazione dell'albero.

5. PREPARAZIONE AL LAVORO

VERIFICA DELLA MACCHINA

Prima di iniziare il lavoro occorre:

- controllare che non vi siano viti allentate sulla macchina e sul dispositivo di taglio;
- controllare che il dispositivo di taglio non sia danneggiato e che le lame metalliche a 3 o 4 punte (se montate) siano ben affilate;
- controllare che il filtro aria sia pulito;
- controllare che le protezioni siano ben fissate e efficienti;
- controllare il fissaggio delle impugnature.

PREPARAZIONE DELLA MISCELA

Questa macchina è dotata di un motore a due tempi che richiede una miscela composta da benzina e olio lubrificante.

IMPORTANTE *L'uso della sola benzina danneggia il motore e comporta il decadimento della garanzia.*

IMPORTANTE *Usare solo carburanti e lubrificanti di qualità per mantenere le prestazioni e garantire la durata degli organi meccanici.*

• Caratteristiche della benzina

Usare solo benzina senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.

IMPORTANTE *La benzina verde tende a creare depositi nel contenitore se conservata per più di 2 mesi. Utilizzare sempre benzina fresca!*

• Caratteristiche dell'olio

Impiegare solo olio sintetico di ottima qualità, specifico per motori a due tempi.

Presso il vostro Rivenditore sono disponibili olii appositamente studiati per questo tipo di motore, in grado di garantire una elevata protezione.

L'uso di questi olii permette la composizione di una miscela al 2,5%, costituita cioè da 1 parte di olio ogni 40 parti di benzina.

• Preparazione e conservazione della miscela

PERICOLO! *La benzina e la miscela sono infiammabili!*

- **Conservare la benzina e la miscela in recipienti omologati per carburanti, in luoghi sicuri, lontano da fonti di calore o fiamme libere.**
- **Non lasciare i contenitori alla portata dei bambini.**
- **Non fumare durante la preparazione della miscela ed evitare di inalare vapori di benzina.**

La tabella indica i quantitativi di benzina e di olio da utilizzare per la preparazione della miscela in funzione del tipo di olio impiegato.

Benzina	Olio sintetico 2 Tempi	
litri	litri	cm ³
1	0,025	25
2	0,050	50
3	0,075	75
5	0,125	125
10	0,250	250

Per la preparazione della miscela:

- Immettere in una tanica omologata circa metà del quantitativo di benzina.
- Aggiungere tutto l'olio, secondo la tabella.
- Immettere il resto della benzina.
- Richiudere il tappo ed agitare energicamente.

IMPORTANTE *La miscela è soggetta ad invecchiamento. Non preparare quantitativi eccessivi di miscela per evitare che si formino depositi.*

IMPORTANTE *Tenere ben distinti ed identificabili i contenitori della miscela e della benzina per evitare di scambiarsi al momento dell'utilizzo.*

IMPORTANTE *Pulire periodicamente i contenitori della benzina e della miscela per rimuovere eventuali depositi.*

RIFORNIMENTO DEL CARBURANTE

⚠ PERICOLO! *Non fumare durante il rifornimento ed evitare di inalare vapori di benzina.*

⚠ ATTENZIONE! *Aprire il tappo della tanica con cautela in quanto potrebbe essersi formata della pressione all'interno.*

Prima di eseguire il rifornimento:

- Scuotere energicamente la tanica della miscela.
- Sistemare la macchina in piano, in posizione stabile, con il tappo del serbatoio in alto.
- Pulire il tappo del serbatoio e la zona circostante per evitare di immettere sporcizia durante il rifornimento.
- Aprire con cautela il tappo del serbatoio per scaricare gradualmente la pressione. Eseguire il rifornimento mediante un imbuto, evitando di riempire il serbatoio fino all'orlo.

⚠ ATTENZIONE! *Richiudere sempre il tappo del serbatoio, serrandolo a fondo.*

⚠ ATTENZIONE! *Ripulire subito ogni traccia di miscela eventualmente versata sulla macchina o sul terreno e non avviare il motore fintanto che i vapori di benzina non siano dissolti.*

6. AVVIAMENTO - UTILIZZO - ARRESTO DEL MOTORE

AVVIAMENTO DEL MOTORE

⚠ ATTENZIONE! *L'avviamento del motore deve avvenire ad una distanza di almeno 3 metri dal luogo dove si è effettuato il rifornimento di carburante.*

Prima di avviare il motore:

- Sistemare la macchina in posizione stabile sul terreno.
- Togliere la protezione della lama (se impiegata).
- Accertarsi che la lama (se impiegata) non tocchi il terreno o altri oggetti.

• Avviamento a freddo

NOTA *Per avviamento a "freddo" si intende l'avviamento effettuato dopo almeno 5 minuti dall'arresto del motore o dopo un rifornimento di carburante.*

Per avviare il motore (Fig. 8):

1. Portare l'interruttore (1) in posizione «START».
2. Azionare lo starter, ruotando la leva (5) in posizione «OFF».

3. Premere il pulsante del dispositivo di adescamento (primer) (6) per 3-4 volte per favorire l'innesco del carburatore.
4. Premere la leva di sicurezza (3), azionare la leva di comando dell'acceleratore (2) e mantenerla in posizione tramite il pulsante del parzializzatore (7 - se previsto); quindi rilasciare la leva di sicurezza (3).
5. Tenere saldamente la macchina sul terreno, con una mano sull'unità motrice, per non perdere il controllo durante l'avviamento (Fig. 9).

IMPORTANTE *Per evitare deformazioni, il tubo di trasmissione non deve essere usato come appoggio per la mano o per il ginocchio durante l'avviamento.*

6. Tirare lentamente la manopola di avviamento per 10 - 15 cm, fino ad avvertire una certa resistenza, e quindi tirare con decisione alcune volte fino ad avvertire i primi scoppi.

IMPORTANTE *Per evitare rotture, non tirare la fune per tutta la sua lunghezza, non farla strisciare lungo il bordo del foro guida fune e rilasciare gradualmente la manopola, evitando di farla rientrare in modo incontrollato.*

7. Tirare di nuovo la manopola di avviamento, fino ad ottenere l'accensione regolare del motore.

ATTENZIONE! *L'avviamento del motore con inseriti lo starter e/o il parzializzatore (se previsto) provoca il movimento del dispositivo di taglio, che si arresta solo disinserendoli.*

8. Appena il motore è avviato, disinserire lo starter ruotando la leva (2) in posizione «ON».
9. Disinserire il parzializzatore (7 - se previsto) azionando brevemente l'acceleratore (2), per riportare il motore al minimo.
10. Lasciare girare il motore al minimo per almeno 1 minuto prima di utilizzare la macchina.

IMPORTANTE *Se la manopola della fune di avviamento viene azionata ripetutamente con lo starter inserito, il motore può ingolfarsi e rendere difficoltoso l'avviamento.*

In caso di ingolfamento del motore, smontare la candela e tirare dolcemente la manopola della fune di avviamento per eliminare l'eccesso di carburante; quindi asciugare gli elettrodi della candela e rimontarla sul motore.

• Avviamento a caldo

Per l'avviamento a caldo (immediatamente dopo l'arresto del motore), seguire i punti 1 - 5 - 6 - 7 della procedura precedente.

UTILIZZO DEL MOTORE (Fig. 8)

La velocità del dispositivo di taglio è regolata dal comando dell'acceleratore (2), posto sull'impugnatura posteriore (4) o sull'impugnatura destra (4a) del manubrio.

L'azionamento dell'acceleratore è possibile solo se contemporaneamente viene premuta la leva di bloccaggio (3).

Il movimento è trasmesso dal motore all'albero di trasmissione tramite una frizione a masse centrifughe che impedisce il movimento dell'albero quando il motore è al minimo.

ATTENZIONE! *Non usare la macchina se il dispositivo di taglio si muove con il motore al minimo; in questo caso, occorre contattare il vostro Rivenditore.*

La corretta velocità di lavoro si ottiene con il comando dell'acceleratore (2) a fondo corsa.

IMPORTANTE *Durante le prime 6-8 ore di esercizio della macchina, evitare di utilizzare il motore al massimo dei giri.*

ARRESTO DEL MOTORE (Fig. 8)

Per arrestare il motore:

- Rilasciare il comando dell'acceleratore (2) e lasciare girare il motore al minimo per qualche secondo.
- Portare l'interruttore (1) in posizione «STOP».

ATTENZIONE! *Dopo aver portato l'acceleratore al minimo, occorrono diversi secondi prima che il dispositivo di taglio si arresti.*

7. UTILIZZO DELLA MACCHINA

Per il rispetto degli altri e dell'ambiente:

- Evitare di essere un elemento di disturbo.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di olii, benzina, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale.

⚠ ATTENZIONE! *L'esposizione prolungata alle vibrazioni può causare lesioni e disturbi neurovascolari (conosciuti anche come "fenomeno di Raynaud" o "mano bianca") specialmente a chi soffre di disturbi circolatori. I sintomi possono riguardare le mani, i polsi e le dita e si manifestano con perdita di sensibilità, torpore, prurito, dolore, decolorazione o modifiche strutturali della pelle. Questi effetti possono essere ampliati dalle basse temperature ambientali e/o da una presa eccessiva sulle impugnature. All'insorgere dei sintomi, occorre ridurre i tempi di utilizzo della macchina e consultare un medico.*

⚠ PERICOLO! *L'impianto di accensione di questa macchina genera un campo elettromagnetico di modesta entità, ma tale da non poter escludere la possibilità di interferenza sul funzionamento di dispositivi medici attivi o passivi impiantati all'operatore, con conseguenti possibili gravi rischi per la sua salute. Ai portatori di tali dispositivi medici, si raccomanda pertanto di consultare il medico o il produttore dei dispositivi stessi, prima di usare la macchina.*

⚠ ATTENZIONE! *Indossare un abbigliamento adeguato durante il lavoro. Il vostro Rivenditore è in grado di fornirvi le informazioni sui materiali anti-infortunistici più idonei a garantire la sicurezza sul lavoro.*

USO DELLE IMBRACATURE (Fig. 10)

⚠ ATTENZIONE! *La macchina deve essere usata sempre agganciata all'imbracatura correttamente indossata. Verificare frequentemente l'efficienza dello sgancio rapido per permettere di liberare rapidamente la macchina dalle cinghie in caso di pericolo.*

L'imbracatura deve essere indossata prima di agganciare la macchina all'apposito attacco e le cinghie devono essere regolate secondo l'altezza e corporatura dell'operatore.

Se la macchina è provvista di più fori di aggancio, utilizzare il punto più favorevole per mantenere l'equilibratura della macchina durante il lavoro.

Usare sempre una imbracatura adeguata al peso della macchina e al dispositivo di taglio utilizzato:

- con macchine di peso inferiore a 7,5 kg, munite di testina porta filo o lame a 3 o 4 punte, possono essere utilizzati i modelli a cinghia singola o doppia;
- con macchine di peso superiore a 7,5 kg, munite di lama a sega (se consentita), deve essere utilizzato solo il modello a cinghia doppia.

• Modelli "MONO" a cinghia singola

La cinghia (1) deve passare sopra la spalla sinistra, verso il fianco destro.

• Modelli a cinghia doppia

La cinghia (2) deve essere indossata con:

- l'appoggio e il moschettone di aggancio della macchina posti sul lato destro (2.1);
- lo sgancio sul davanti (2.2);
- l'incrocio delle cinghie sulla schiena dell'operatore (2.3);
- la fibbia correttamente allacciata sul lato sinistro (2.4).

Le cinghie devono essere tese in modo da distribuire uniformemente il carico sulle spalle.

MODALITÀ DI UTILIZZO DELLA MACCHINA

⚠ ATTENZIONE! *Durante il lavoro, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente a due mani, tenendo l'unità motrice sul lato destro del corpo e il gruppo di taglio al di sotto della linea della cintura.*

⚠ ATTENZIONE! *Arrestare subito il motore se una lama si blocca durante il lavoro. Fare sempre attenzione al contraccolpo (kickback) che può verificarsi se una lama incontra un ostacolo consistente (tronchi, radici, rami, sassi, ecc.). Evitare di toccare il terreno con la lama. I contraccolpi provocano rimbalzi della lama difficilmente controllabili, tali da provocare la perdita di controllo della macchina, compromettere la sicurezza dell'operatore e arrecare danni alla macchina stessa.*

Prima di affrontare per la prima volta un lavoro di sfalcio, è opportuno acquisire la necessaria familiarità con la macchina e le tecniche di taglio più opportune provando ad indossare correttamente le imbracature, impugnare saldamente la macchina ed effettuare i movimenti richiesti dal lavoro.

• Scelta del dispositivo di taglio

Selezionare il dispositivo di taglio più adatto al lavoro da compiere, secondo queste indicazioni di massima:

- **la lama a 3 punte** è adatta al taglio di sterpaglie e piccoli arbusti fino a 2 cm di diametro;
- **la testina porta filo** può eliminare erba alta e vegetazione non legnosa in prossimità di recinzioni, muri, fondamenta, marciapiedi, attorno ad alberi ecc. o per pulire completamente una particolare area del giardino;

TECNICHE DI LAVORO

a) Lama a 3 punte (Fig. 11)

Iniziare il taglio da sopra la vegetazione, scendendo poi con la lama falciante in modo da tagliare i rami riducendoli in piccoli pezzi.

b) Testina porta filo

ATTENZIONE! *Utilizzare SOLO fili di nylon. L'impiego di fili metallici, fili metallici plastificati e/o non adatti alla testina, può causare serie ferite e lesioni.*

Durante l'uso, è opportuno arrestare il motore e rimuovere periodicamente l'erbaccia che avvolge la macchina, in modo da evitare il surriscaldamento del tubo di trasmissione, dovuto all'erba impigliata sotto la protezione.

Rimuovere l'erba impigliata con un cacciavite, per permettere che l'asta venga correttamente raffreddata.

ATTENZIONE! *Non utilizzare la macchina per spazzare, inclinando la testina porta filo. La potenza del motore può scagliare oggetti e piccoli sassi fino a 15 metri o più, causando danni o provocando lesioni a persone.*

• Taglio in movimento (Falcatura) (Fig. 12)

Procedere con una andatura regolare, con un movimento ad arco simile alla falce tradizionale, senza inclinare la testina porta filo durante l'operazione.

Provare dapprima a tagliare alla giusta altezza in una piccola area, per poi ottenere un'altezza di taglio uniforme mantenendo la testina porta filo ad una distanza costante rispetto al dal terreno.

Per i tagli più gravosi, può essere utile inclinare di circa 30° a sinistra la testina porta filo.

ATTENZIONE! *Non operare in questo modo se c'è la possibilità di provocare il lancio di oggetti che possano nuocere a persone, animali o arrecare danni.*

• Taglio di precisione (Rifilatura)

Tenere la macchina leggermente inclinata in modo che la parte inferiore della testina porta filo non tocchi il terreno e la linea di taglio si trovi nel punto desiderato, tenendo sempre il dispositivo di taglio lontano dall'operatore.

• Taglio in prossimità di recinzioni / fondamenta (Fig. 13)

Avvicinare lentamente la testina porta filo a recinzioni, picchetti, rocce, muri ecc., senza colpire con forza.

Se il filo urta un ostacolo consistente può rompersi o consumarsi; se resta impigliato in una recinzione, può tranciarsi bruscamente.

In ogni caso, il taglio attorno a marciapiedi, fondamenta, muri ecc. può causare un'usura del filo superiore al normale.

• Taglio attorno agli alberi (Fig. 14)

Camminare attorno all'albero da sinistra verso destra, avvicinandosi lentamente ai tronchi in modo da non urtare il filo contro l'albero e mantenendo la testina porta filo leggermente inclinata in avanti. Tenere presente che il filo di nylon può tranciare o danneggiare i piccoli arbusti e che l'urto del filo di nylon contro il tronco di arbusti o alberi con corteccia morbida può danneggiare gravemente la pianta.

• Regolazione della lunghezza del filo durante il lavoro (Fig. 15)

Questa macchina è equipaggiata con una testina "Batti e Vai" (Tap & Go).

Per rilasciare nuovo filo, battere la testina porta filo contro il terreno con il motore alla massima velocità; il filo viene rilasciato automaticamente e il coltello taglia la lunghezza in eccesso.

TERMINE DEL LAVORO

A lavoro terminato:

- Fermare il motore come precedentemente indicato (Cap. 6).
- Attendere l'arresto dispositivo di taglio e montare la protezione lama.

8. MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Una corretta manutenzione è fondamentale per mantenere nel tempo l'efficienza e la sicurezza di impiego originali della macchina.

ATTENZIONE! *Durante le operazioni di manutenzione:*

- *Staccare il cappuccio della candela.*
- *Attendere che il motore sia adeguatamente raffreddato.*
- *Usare guanti protettivi nelle operazioni riguardanti le lame.*
- *Tenere montata la protezione della lama, tranne i casi di interventi sulla lama stessa.*
- *Non disperdere nell'ambiente olii, benzina o altro materiale inquinante.*

CILINDRO E SILENZIATORE

Per ridurre il rischio di incendio, pulire frequentemente le alette del cilindro con aria compressa e liberare la zona del silenziatore da segatura, ramoscelli, foglie o altri detriti.

GRUPPO AVVIAMENTO

Per evitare il surriscaldamento e danni al motore, le griglie di aspirazione dell'aria di raffreddamento devono essere sempre mantenute pulite e libere da segatura e detriti.

La fune di avviamento deve essere sostituita ai primi segni di deterioramento.

FISSAGGI

Controllare periodicamente il serraggio di tutte le viti e dei dadi e che le impugnature siano saldamente fissate.

PULIZIA DEL FILTRO ARIA (Fig. 16)

IMPORTANTE *La pulizia del filtro aria è essenziale per il buon funzionamento e la durata della macchina. Non lavorare senza filtro o con un filtro danneggiato, per non arrecare danni irreparabili al motore.*

La pulizia deve essere eseguita ogni 8-10 ore di lavoro.

Per pulire il filtro:

- Svitare il pomolo (3), smontare il coperchio (1) e rimuovere l'elemento filtrante (2).

- Lavare l'elemento filtrante (2) con acqua e sapone. Non usare benzina o altri solventi.
- Lasciare asciugare il filtro all'aria.
- Rimontare l'elemento filtrante (2) e il coperchio (1), riavvitando il pomolo (3)

CONTROLLO DELLA CANDELA (Fig. 17)

Periodicamente, smontare e pulire la candela rimuovendo eventuali depositi con uno spazzolino metallico.

Controllare e ripristinare la corretta distanza fra gli elettrodi.

Rimontare la candela serrandola a fondo con la chiave in dotazione.

La candela deve essere sostituita con una di analoghe caratteristiche nel caso di elettrodi bruciati o isolante deteriorato, e comunque ogni 100 ore di funzionamento.

REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

Il carburatore è regolato in fabbrica in modo da ottenere le massime prestazioni in ogni situazione di utilizzo, con la minima emissione di gas nocivi, nel rispetto delle normative vigenti.

Nel caso di prestazioni scarse, rivolgersi al vostro Rivenditore per una verifica della carburazione e del motore.

• Regolazione del minimo

ATTENZIONE! *Il dispositivo di taglio non deve muoversi con il motore al minimo. Se il dispositivo di taglio si muove con il motore al minimo, occorre contattare il vostro Rivenditore per la corretta regolazione del motore.*

RINVIO AD ANGOLO (Fig. 18)

Lubrificare con grasso a base di litio.

Togliere la vite (1) ed inserire il grasso facendo ruotare manualmente l'albero fino a quando il grasso fuoriesce; quindi rimontare la vite (1).

AFFILATURA DELLA LAMA A 3 PUNTE (Fig. 19)

ATTENZIONE! *Usare guanti di protezione. Se l'affilatura viene eseguita senza smontare la lama, scollegare il cappuccio della candela.*

L'affilatura deve essere eseguita tenendo conto della tipologia della lama e dei taglienti, impiegando una lima piatta e agendo in modo uguale su tutte le punte.

I riferimenti per una affilatura corretta sono indicati nella Fig. 19:

- A = Affilatura errata
- B = Limiti di affilatura
- C = Angoli errati e diseguali

È importante che dopo l'affilatura sia conservata una corretta equilibratura.

Le lame a 3 punte sono utilizzabili da entrambi i lati. Quando un lato delle punte è usurato, è possibile girare la lama e utilizzare l'altro lato delle punte.

⚠ ATTENZIONE! *La lama non deve mai essere riparata, ma è necessario sostituirla appena si notano inizi di rottura o se si supera il limite di affilatura.*

SOSTITUZIONE DEL FILO DELLA TESTINA (Fig. 20)

- Seguire la sequenza indicata nella figura.

AFFILATURA DEL COLTELLO TAGLIAFILO (Fig. 21)

- Rimuovere il coltello tagliafilo (1) dalla protezione (2), svitando le viti (3).
- Fissare il coltello tagliafilo in una morsa e procedere all'affilatura utilizzando una lima piatta facendo attenzione a mantenere l'angolo di taglio originale.
- Rimontare il coltello sulla protezione.

INTERVENTI STRAORDINARI

Ogni operazione di manutenzione non inclusa in questo manuale deve essere eseguita esclusivamente dal vostro Rivenditore.

Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano il decadimento di ogni forma di garanzia.

CONSERVAZIONE

Al termine di ogni sessione di lavoro, ripulire accuratamente la macchina da polvere e detriti, riparare o sostituire le parti difettose.

La macchina deve essere conservata in un luogo asciutto, al riparo dalle intemperie, con la protezione correttamente montata.

INATTIVITÀ PROLUNGATA

IMPORTANTE *Se si prevede un periodo di inattività della macchina superiore a 2 - 3 mesi occorre attuare alcuni accorgimenti per evitare difficoltà alla ripresa del lavoro o danni permanenti al motore.*

• Immagazzinaggio

Prima di riporre la macchina:

- Svuotare il serbatoio del carburante.
- Avviare il motore e tenerlo in moto al minimo fino all'arresto, in modo da consumare tutto il carburante rimasto nel carburatore.
- Lasciare raffreddare il motore e smontare la candela.
- Versare nel foro della candela un cucchiaino d'olio nuovo.
- Tirare diverse volte la manopola di avviamento per distribuire l'olio nel cilindro.
- Rimontare la candela con il pistone al punto morto superiore (visibile dal foro della candela quando il pistone è alla sua corsa massima).

• Ripresa dell'attività

Al momento di rimettere in funzione la macchina:

- Togliere la candela.
- Azionare alcune volte la manopola di avviamento per eliminare gli eccessi d'olio.
- Controllare la candela come descritto nel capitolo "Controllo della candela".
- Predisporre la macchina come indicato nel capitolo "Preparazione al lavoro".

9. LOCALIZZAZIONE GUASTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1) Il motore non si avvia o non si mantiene in moto	– Procedura di avviamento non corretta – Candela sporca o distanza fra gli elettrodi non corretta – Filtro aria otturato – Problemi di carburazione	– Seguire le istruzioni (vedi cap. 6) – Controllare la candela (vedi cap. 8) – Pulire e/o sostituire il filtro (vedi cap. 8) – Contattare il vostro Rivenditore
2) Il motore si avvia ma ha poca potenza	– Filtro aria otturato – Problemi di carburazione	– Pulire e/o sostituire il filtro (vedi cap. 8) – Contattare il vostro Rivenditore
3) Il motore ha un funzionamento irregolare o non ha potenza sotto carico	– Candela sporca o distanza fra gli elettrodi non corretta – Problemi di carburazione	– Controllare la candela (vedi cap. 8) – Contattare il vostro Rivenditore
4) Il motore ha una fumosità eccessiva	– Errata composizione della miscela – Problemi di carburazione	– Preparare la miscela secondo le istruzioni (vedi cap. 5) – Contattare il vostro Rivenditore

10. DATI TECNICI

Motore 2 tempi raffreddamento ad aria

Cilindrata / Potenza

Mod. 250 25,4 cm³ / 0,7 kW

Mod. 320 32,6 cm³ / 0,9 kW

Mod. 420 42,7 cm³ / 1,25 kW

Velocità di rotazione del motore al minimo

Mod. 250 3000 giri/1'

Mod. 320 3000 giri/1'

Mod. 420 3000 giri/1'

Velocità massima di rotazione del motore

Mod. 250 con lama a 3 punte 9600 giri/1'

Mod. 250 con testina porta filo 8500 giri/1'

Mod. 320 con lama a 3 punte 9800 giri/1'

Mod. 320 con testina porta filo 8600 giri/1'

Mod. 420 con lama a 3 punte 9300 giri/1'

Mod. 420 con testina porta filo 8600 giri/1'

Velocità massima di rotazione dell'utensile

Mod. 250 con lama a 3 punte 7100 giri/1'

Mod. 250 con testina porta filo 6300 giri/1'

Mod. 320 con lama a 3 punte 7200 giri/1'

Mod. 320 con testina porta filo 6400 giri/1'

Mod. 420 con lama a 3 punte 6900 giri/1'

Mod. 420 con testina porta filo 6400 giri/1'

Candela L8RTF / NHSP LD o equivalente

Miscela .. Benzina : Olio 2 tempi = 40:1 = 2,5%

Capacità del serbatoio

Mod. 250 680 cm³

Mod. 320 900 cm³

Mod. 420 1000 cm³

Diametro massimo consentito delle lame

Lama a 3 punte Ø 255 mm

Massa ¹⁾

Modelli "MONO" da 6,3 a 7,1 kg

Modelli "DUPLEX" da 6,6 a 7,7 kg

¹⁾ Massa secondo norma ISO 11806-1 (senza carburante, dispositivi di taglio e imbracatura .

Valori massimi di rumorosità e vibrazioni

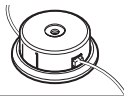
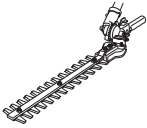
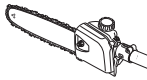
Modello	TB 250 J	TB 250 JD	TB 250 D	TB 320	TB 320 D	TB 420	TB 420 D
Livello di pressione acustica orecchio operatore • dB(A)							
con testina porta filo	93,5	93,5	93,5	96,82	96,82	95,2	95,2
Incertezza di misura	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
con lama a 3 punte	94,5	94,5	94,5	96,67	96,67	95,4	95,4
Incertezza di misura	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Livello di potenza acustica misurato • dB(A)							
con testina porta filo	103,2	103,2	103,2	108,8	108,8	106,3	106,3
Incertezza di misura	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
con lama a 3 punte	102,3	102,3	102,3	107,2	107,2	106,9	106,9
Incertezza di misura	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Livello di potenza acustica garantito • dB(A)							
	112	112	112	114	114	114	114
Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore ("MONO") • m/sec ²							
con testina porta filo	8,87	–	–	8,46	–	7,78	–
Incertezza di misura	1,5	–	–	1,5	–	1,5	–
con lama a 3 punte	3,93	–	–	4,15	–	4,70	–
Incertezza di misura	1,5	–	–	1,5	–	1,5	–
Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore ("MONO") • m/sec ²							
con testina porta filo	4,87	–	–	6,40	–	6,20	–
Incertezza di misura	1,5	–	–	1,5	–	1,5	–
con lama a 3 punte	2,32	–	–	8,70	–	5,16	–
Incertezza di misura	1,5	–	–	1,5	–	1,5	–
Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra ("DUPLEX") • m/sec ²							
con testina porta filo	–	10,40	10,40	–	7,87	–	7,34
Incertezza di misura	–	1,5	1,5	–	1,5	–	1,5
con lama a 3 punte	–	3,992	3,992	–	4,11	–	4,12
Incertezza di misura	–	1,5	1,5	–	1,5	–	1,5
Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra ("DUPLEX") • m/sec ²							
con testina porta filo	–	5,46	5,46	–	6,36	–	5,76
Incertezza di misura	–	1,5	1,5	–	1,5	–	1,5
con lama a 3 punte	–	2,34	2,34	–	8,71	–	4,58
Incertezza di misura	–	1,5	1,5	–	1,5	–	1,5

11. ACCESSORI

La tabella contiene l'elenco di tutti gli accessori disponibili, con l'indicazione di quelli utilizzabili su ciascuna macchina, contrassegnati con il simbolo “*”.

ATTENZIONE! Dato che la scelta, l'applicazione e l'utilizzo dell'accessorio da montare nelle svariate tipologie di impiego sono atti

compiuti dall'utilizzatore nella sua totale autonomia di giudizio, questi se ne assume anche le responsabilità conseguenti per danni di qualsiasi natura derivati da tali atti. In caso di dubbi o scarsa conoscenza delle specificità di ciascun accessorio, occorre contattare il proprio rivenditore o un centro di giardinaggio specializzato.

Codice		Modello						
		TB 250 J	TB 250 JD	TB 250 D	TB 320	TB 320 D	TB 420	TB 420 D
	118801125/0	*	*	*	*	*	*	*
	118801124/0 (M8 x 1,25 sx F)	*	*	*	*	*	*	*
	118801757/0 Dispositivo tagliasiepi	*						
	118801758/0 118801759/0 Dispositivo potatore	*						

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

TB 250 J, TB 250JD

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

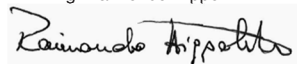
- | | | |
|--|-----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 103 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 112 | dB(A) |
| j) Potenza netta installata | 0,7 | kW |

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

TB 320, TB 320 D

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

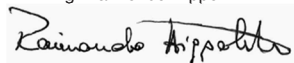
109 dB(A)
114 dB(A)
0,9 kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippolito



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

TB 420, TB 420 D

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

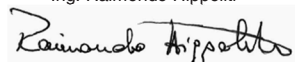
107 dB(A)
114 dB(A)
1,25 kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippolito



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототоризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseseadus – doku-mendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neupoštevano razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

ST. SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY